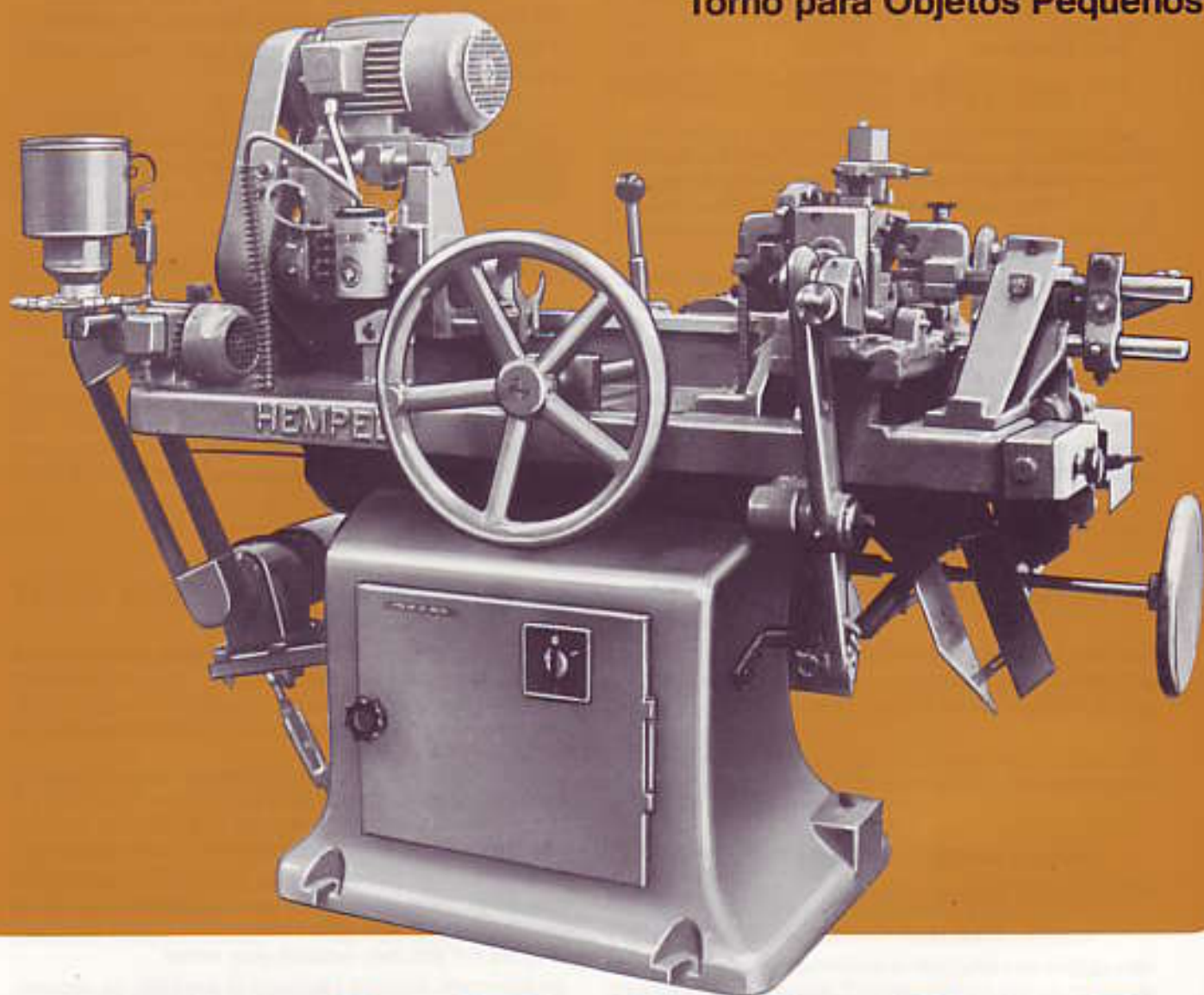


Kanteldrehaautomat VKR

Variety Lathe
Tour à décolleter
Torno para objetos pequeños
Tornio per piccoli oggetti
Torno para Objetos Pequenos



Walter Hempel

Maschinenfabrik · Erlenstr. 36 · D-8500 Nürnberg 70 · W. Germany · Tel. (0911) 42 34 90 · Telex 6 22 866 · Fax (0911) 419 56

Kanteldrehautomat VKR

Diese Drehmaschine ist ideal für die rationelle Herstellung von kleinen Drehteilen vom langen Holzstab. Das Drehen, Bohren und Abstechen erfolgt automatisch.

Als Ausgangsmaterial werden Vierkant- oder Rundstäbe verwendet, die weder ganz gerade noch maßlich besonders genau sein müssen.

Max. Stablänge:	700 mm
Max. Drehlänge:	64 mm
Max. Drehdurchmesser:	64 mm (50 mm bei Kugeln)

Die Arbeitsweise der Maschine ist wie folgt: Der Holzstab wird zwischen ein Gewindefutter und einen Führungsring (Lünett) mittels Handrad eingespannt. Das Einspannen ist durch eine besondere Einlegevorrichtung erleichtert.

Durch Betätigung eines handlichen Hebels wird der Vorschub eingerückt, und die Maschine führt dann alle weiteren Arbeitsgänge automatisch aus: Vorlauf des Spindelschlittens mit dem Holzstab, Runddrehen des Stabes, Vorschruppen, Bohren, Fertigdrehen durch die auf dem vorderen und hinteren Support befindlichen Formstähle sowie hohl oder gerade Abstechen mit dem dritten Support. Sämtliche Bewegungen sind gemäß den Abmessungen der herzustellenden Teile einstellbar.

Nachdem der Stab aufgebraucht ist, wird der Spindelschlitten automatisch zurückgeführt. Die Rückführung erfolgt durch einen Spezialmotor 0,55 kW, 150 U/min. Die Anfangsstellung ist je nach Länge der vorhandenen Stäbe einstellbar.

Die **Leistung** der Maschine ist stufenlos einstellbar von **300 bis 1600 Stück pro Stunde**.

Die Maschine ist mit folgenden Motoren ausgerüstet:

- 1 Spindelmotor 4 kW, 2800 U/min mit Keilriemenscheibe
- 1 Getriebemotor 0,55 kW, 150 U/min
- 1 stufenlos regulierbarer Getriebemotor 0,55 kW

Auf Wunsch kann die Maschine mit automatischer Lünettschmierung geliefert werden. Diese wird durch einen 0,25-kW-Motor angetrieben.

Gewicht mit Motoren:

Netto	Bahnmäßig verpackt	Seemäßig verpackt
ca. 760 kg	ca. 850 kg	ca. 1010 kg (3,8 m ³)

Änderungen vorbehalten!

Automatic Variety Lathe VKR

This lathe is ideal for the efficient production of small turnings from a long wood stick. The parts are automatically turned, bored, and cut off.

The machine uses square or round sticks which need neither be perfectly straight nor absolutely accurate in size.

Max. stick length:	28"
Max. work length:	2 1/2"
Max. work diameter:	2 1/2" (spheres 2")

The working manner of the machine is as follows: The wood stick is clamped between a threaded chuck and a guide ring (staying) by revolving a handwheel. Clamping is facilitated through a special centering attachment.

The feed is initiated by engaging the conveniently located starting lever. All subsequent operations are then carried out automatically: Advance of the travelling headstock pushing the stick past a gouge which turns it down to the diameter of the staying, rough turning, boring, finish turning by the front and back profile cutter, and finally cut-off of the finished turning leaving a flat or dished end surface. All movements are fully adjustable as required by different turnings.

When the stick is used up a special .55 kW, 150 rpm motor returns the headstock automatically, ready to receive a fresh piece of wood. The starting position of the headstock can be set to suit the length of the sticks being used.

The **output** of the machine is infinitely variable, ranging from **300 to 1600 pieces per hour**.

The machine is supplied complete with the following motors:

- One 4 kW, 2800 rpm spindle motor with V-belt pulley
- One .55 kW, 150 rpm gear motor
- One .55 kW infinitely variable gear motor

An automatic staying lubricator is available on request. This is operated by an additional .25 kW motor.

Approximate weight with motors:

Net	Incl. seaworthy crate
1675 lbs.	2225 lbs. (134 cu.ft)

We reserve the right to amend or modify the design.

Tour automatique à décolleter VKR

Ce tour a été spécialement étudié pour la fabrication rationnelle de petits objets tournés, en partant d'un long bâton de bois. Les opérations de tournage, perçage et tronçonnage s'effectuent entièrement en automatique.

Il est possible d'utiliser des bâtons bruts ronds ou carrés qui ne doivent être ni parfaitement droits ni coupés avec une précision dimensionnelle absolue.

Longueur maxi des bâtons admis:	700 mm
Longueur maxi de tournage:	64 mm
Diamètre maxi de tournage:	64 mm (boules 50 mm)

Le principe de fonctionnement de la machine est le suivant: La bâton de bois est serré, par rotation d'un volant, entre le cône fileté d'entraînement et l'anneau de guidage (lunette). Un dispositif de centrage facilite la mise en place du bâton.

En agissant sur un levier, facile à manier, l'avance s'enclenche et le cycle automatique de travail se déroule comme suit: déplacement du chariot porte-broche avec le bois, arrondi du bâton au diamètre de l'anneau de lunette, dégrossage, perçage, finition par les outils de forme montés sur le porte-outils avant et arrière et finalement tronçonnage de la pièce, d'après une section droite ou concave, par l'outil monté sur le troisième porte-outils. Tous les mouvements sont réglables selon les exigences de la pièce à réaliser.

Dès qu'un bâton a été complètement travaillé, un moteur spécial de 0,55 kW à 150 tr/mn retourne le chariot porte-broche à sa position de départ. Ce point de départ est réglable en fonction de la longueur des bâtons utilisés.

La cadence de la machine est variable en continu, allant de **300 à 1600 pièces à l'heure.**

La machine est livrée équipée des moteurs suivants:

- 1 moteur broche de 4 kW à 2800 tr/mn avec poulie à gorges
- 1 moto-réducteur de 0,55 kW à 150 tr/mn
- 1 moto-réducteur de 0,55 kW variable en continu

Sur demande, la machine peut être fournie avec un dispositif de graissage automatique de l'anneau de lunette. Celui-ci est commandé par un moteur de 0,25 kW.

Poids approximatif avec moteurs:

Net	Emb. p. transport par rail	Sous emballage maritime
760 kg	850 kg	1010 kg (3,8 m ³)

Nous nous réservons le droit de modifications.

Torno automático para objetos pequeños VKR

Este torno es ideal para la fabricación racional de una infinidad de piezas de dimensiones reducidas, partiendo de un palo largo de madera. El torneado, taladrado y tronzado de las piezas se hace de manera totalmente automática.

Como material de partida se usan palos redondos o cuadrados, los cuales es innecesario que sean perfectamente rectos o cortados a la medida absolutamente exacta.

Largo máx. admitido en palos:	700 mm
Largo máx. a tornear:	64 mm
Diámetro máx. a tornear:	64 mm (bolas 50 mm)

La máquina trabaja de la siguiente forma: Dando vuelta a un volante, se sujeta el palo de madera entre un mandril de rosca y un anillo de guía (luneta). Un centrador especial facilita la sujeción.

Al accionar una palanca de cómodo manejo, se inicia el avance, y la máquina efectúa todas las demás operaciones automáticamente, a saber: desplazamiento del carro porta-eje con la madera, torneado cilíndrico del palo al diámetro de la luneta, desbaste, taladrado, acabado por las herramientas de forma montadas sobre el soporte delantero y trasero, tronzado recto o cóncavo mediante la herramienta montada en el tercer soporte. Todos estos movimientos son graduables de acuerdo con las exigencias de las piezas a trabajar.

Una vez gastado el palo, un motor de 0,55 kW a 150 r. p. m. hace retroceder el carro a su sitio inicial. La posición de partida del carro puede graduarse con arreglo al largo de los palos utilizados.

El rendimiento del torno es regulable sin escalas, **desde 300 hasta 1.600 piezas por hora.**

La máquina va dotada de los siguientes motores:

- 1 motor giro de 4 kW a 2.800 r. p. m. con polea acanalada
- 1 motorreductor de 0,55 kW a 150 r. p. m.
- 1 motorreductor de 0,55 kW regulable sin escalas

Bajo demanda, se suministra la máquina con engrasador automático de la luneta. Este se acciona por un motor de 0,25 kW.

Peso aproximado con motores:

Neto	Con embalaje común	Con embalaje marítimo
760 Kgs.	850 Kgs.	1010 Kgs. (3,8 m ³)

¡Salvo modificación!

Tornio automatico per piccoli oggetti VKR

Questo tornio serve per la fabbricazione razionale di piccoli oggetti in legno ricavandoli da un listello a sezione quadra o rotonda.

La tornitura, la foratura ed il taglio avvengono automaticamente, in una sola passata.

Il materiale grezzo adoperabile è costituito da listelli a sezione quadra o tonda, che possono essere anche non perfettamente dritti, e possono avere anche una certa tolleranza nelle misure.

Massima lunghezza dei listelli: mm.700

Massima lunghezza a tornire: mm. 64

Massimo diametro a tornire: mm. 64
(per le sfere mm.50)

Sistema di lavoro: Il listello da tornire viene fissato per mezzo di un volantino fra un mandrino filettato ed un anello di guida (lunetta). Il fissaggio del listello è facilitato da un apposito dispositivo di introduzione.

Per l'inserzione dell'avanzamento è inoltre prevista una leva a mano. La macchina esegue poi automaticamente tutte le altre operazioni: avanzamento della testa con il listello in legno da tornire, arrotondamento, sgrossatura, foratura, finitura mediante i ferri montati sul supporto anteriore e su quello posteriore e taglio diritto o incavato per mezzo del terzo supporto.

Tutti i movimenti sono regolabili in relazione alle dimensioni dei pezzi da tornire.

Dopo che il listello è stato completamente utilizzato, l'avanzamento si arresta e la testa ritorna automaticamente.

Il ritorno è comandato da un motore speciale da kW 0,55, 150 giri/min. La posizione di partenza è regolabile in relazione alla lunghezza del listello da tornire.

La **produzione** della macchina è regolabile in modo continuo **da 300 a 1600 pezzi all'ora**.

La macchina è provvista dei seguenti motori:

1 Motore da kW 4, 2800 giri/min. con puleggia a gole

1 Motoriduttore da 0,55 kW, 150 giri/min.

1 Motovariatore da 0,55 kW regolabile in modo continuo

A richiesta può essere montato un dispositivo per la lubrificazione automatica della lunetta con motore di comando da kW 0,25.

Pesi approssimativi con motori:

Netto	con imballo ferroviario	con imballo marittimo
ca. Kg.760	ca. Kg.850	ca. Kg.1010 (3,8 m ³)

Descrizioni, illustrazioni e dati tecnici non impegnativi.

Torno Automático para Objetos Pequenos VKR

Este torno é ideal para a confecção de peças de pequenas dimensões. O torneamento, furo e recorte segue automaticamente numa só passagem.

Como matéria prima utilizam-se varetas quadrangulares ou redondas, compridas, sem exigir exatidão nas medidas e sem precisarem ser perfeitamente retas.

Comprimento máximo das varetas: 700 mm

Comprimento máximo de torneamento: 64 mm

Diâmetro máximo de torneamento: 64 mm
(Bolinhas até 50 mm Ø)

O sistema de operação da máquina é como segue:

A vara da madeira é fixada, mediante volante, entre um mandril rosqueado e um anel de guia (Luneta). A fixação é facilitada com um dispositivo especial de apoio.

Em seguida, com manobra de alavanca, é acionada o avanço, passando então a máquina a executar automaticamente todas as operações: Avanço do cabeçote com a vara, torneamento preliminar, desbaste, furação, torneamento final com as ferramentas dos suportes dianteiro e trazeiro, bem como o recorte concavo ou reto da peça no terceiro suporte. Todos os movimentos são ajustáveis de acordo com as medidas dos objetos a serem produzidos.

Depois que a vareta foi consumida, o mecanismo do retrocesso faz retornar automaticamente o cabeçote, efetuado por um motor especial de 0,55 kW, 150 rpm.

A posição inicial é ajustável de acordo com o comprimento das varas disponíveis.

A **produção** da máquina é graduável, sem escala, entre **300 à 1600 peças por hora**.

A máquina é equipada com os seguintes motores:

1 motor de 4 kW, 2800 rpm, com polia em V

1 motor com redutor de 0,55 kW, 150 rpm

1 motor com engrenagem regulável de 0,55 kW

A pedido, a máquina é equipada com lubrificação automática da luneta, acionada com um motor de 0,25 kW.

Pêso aproximado com motores:

Líquido	C/Embalagem comum	C/Embalagem marítima
760 Kg	850 Kg	1010 Kg (3,8 m ³)

Máquina sujeita a inovações técnicas, sem prévio aviso.